

KÄÄNNÖS

Euroopan unionin ja Chilen tasavallan
SOPIMUS
luonnonmukaisesti tuotettujen tuotteiden kaupasta

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä 'unioni',

sekä

CHILEN TASAVALLA, jäljempänä 'Chile',

jäljempänä yhdessä 'osapuolet', jotka

TUNNUSTAVAT pitkäaikaisen ja vankan kauppakumppanuutensa, jonka perustana ovat Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Chilen tasavallan välisestä assosiaatiosta tehtyyn sopimukseen sisältyvät yhteiset periaatteet ja arvot;

OVAT VAKAASTI PÄÄTTÄNEET edistää luonnonmukaisen tuotannon alojensa kehittämistä ja laajentamista uusien vientimahdollisuuksien luomalla;

OVAT PÄÄTTÄNEET edistää luonnonmukaisesti tuotettujen tuotteiden kauppaa ja ovat vakuuttuneita siitä, että tämä sopimus helpottaa luonnonmukaisesti kasvatettujen ja tuotettujen tuotteiden kauppaa osapuolten välillä;

PYRKIVÄT saavuttamaan korkean tason luonnonmukaista tuotantoa koskevien periaatteiden noudattamisen sekä valvontajärjestelmiä ja tuotteiden luonnonmukaisuuden säilymistä koskevien takeiden osalta;

OVAT SITOUTUNEET edistämään sääntely-yhteistyötä luonnonmukaiseen tuotantoon liittyvissä kysymyksissä;

TUNNUSTAVAT vastavuoroisuuden ja avoimuuden olevan tärkeää kansainvälisessä kaupassa kaikkien siinä toimivien eduksi;

PITÄVÄT MIELESSÄ, että kaupan teknisistä esteistä tehdyssä Maailman kauppajärjestön (WTO) sopimuksessa kannustetaan WTO:n jäseniä harkitsemaan myönteisesti muiden jäsenten teknisten määräysten hyväksymistä samanarvoisiksi, vaikka ne eroaisivat niiden omista määräyksistä, jos ne ovat vakuuttuneita siitä, että nämä määräykset täyttävät riittävästi niiden omien määräysten tarkoitukset;

PANEVAT MERKILLE, että olennainen osa tällaista vastaavuuden hyväksymistä on pysyvä luottamus toisen osapuolen arviointimenetelmiin ja valvontajärjestelmään;

PITÄVÄT LÄHTÖKOHTANAAN oikeuksia ja velvoitteita, jotka niille kuuluvat WTO:n perustamisesta tehdyn sopimuksen ja muiden sellaisten monenvälisten, alueellisten tai kahdenvälisten sopimusten tai järjestelyjen nojalla, joiden osapuolia ne ovat;

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Tarkoitus

Tämän sopimuksen tarkoituksena on edistää luonnonmukaisesti tuotettujen maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden kauppaa unionin ja Chilen välillä syrjimättömyyden ja vastavuoroisuuden periaatteiden mukaisesti.

2 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa sovelletaan seuraavia määritelmiä:

- 1) 'vastaavuudella' tarkoitetaan sitä, että eri laeilla ja määräyksillä sekä tarkastus- ja sertifiointijärjestelmillä saavutetaan samat tavoitteet;
- 2) 'toimivaltaisella viranomaisella' tarkoitetaan virallista tahoa, jolla on lainkäyttövalta liitteessä III tai IV lueteltujen lakien ja määräysten osalta ja joka vastaa tämän sopimuksen täytäntöönpanosta;

- 3) 'tarkastusviranomaisella' tarkoitetaan unionin jäsenvaltion viranomaista, jolle toimivaltainen viranomainen on kokonaan tai osittain siirtänyt sille kuuluvan tarkastusta ja sertifiointia koskevan toimivallan luonnonmukaisen tuotannon alalla liitteessä III lueteltujen lakien ja määräysten mukaisesti;
- 4) 'tarkastuslaitoksella' tarkoitetaan riippumatonta yksityistä yhteisöä, joka tekee tarkastuksia ja suorittaa sertifiointia luonnonmukaisen tuotannon alalla liitteessä III tai IV lueteltujen lakien ja määräysten mukaisesti.

3 artikla

Vastaavuuden hyväksyminen

1. Liitteessä I lueteltujen tuotteiden osalta unioni hyväksyy liitteessä IV luetellut Chilen lait ja määräykset samanarvoisiksi sen omien, liitteessä III lueteltujen lakien ja määräysten kanssa.
2. Liitteessä II lueteltujen tuotteiden osalta Chile hyväksyy liitteessä III luetellut unionin lait ja määräykset samanarvoisiksi sen omien, liitteessä IV lueteltujen lakien ja määräysten kanssa.
3. Jos liitteessä III tai IV lueteltuja lakeja tai määräyksiä muutetaan, ne kumotaan tai korvataan tai niihin tehdään lisäyksiä, uudet säännöt on katsottava samanarvoisiksi kuin toisen osapuolen säännöt, jollei toinen osapuoli vastusta tätä 4 kohdassa esitetyn menettelyn mukaisesti.
4. Jos osapuoli katsoo, etteivät toisen osapuolen lait, määräykset tai hallinnolliset menettelyt ja käytänteet enää täytä vastaavuuden vaatimuksia, sen on toimitettava toiselle osapuolelle perusteltu pyyntö asianomaisen lain, määräyksen tai hallinnollisen menettelyn tai käytänteen muuttamiseksi ja varattava vastaavuuden varmistamista varten riittävä aika, jonka on oltava vähintään kolme kuukautta. Jos edellä mainitun ajan päätyttyä kyseinen osapuoli katsoo edelleen, etteivät vastaavuuden vaatimukset täyty, se voi keskeyttää yksipuolisesti liitteessä III tai IV lueteltujen lakien ja määräysten vastaavuuden hyväksymisen asiaan liittyvien liitteessä I tai II lueteltujen tuotteiden osalta.
5. Päätös, jonka mukaan liitteessä III tai IV lueteltujen lakien ja määräysten vastaavuuden hyväksyminen asiaan liittyvien, liitteessä I tai II lueteltujen tuotteiden osalta keskeytetään yksipuolisesti, voidaan tehdä, kolmen kuukauden määräajan päätyttyä, myös silloin, kun osapuoli ei ole toimittanut 6 artiklan nojalla vaadittuja tietoja tai ei suostu vertaisarviointiin 7 artiklan nojalla.
6. Niiden tuotteiden osalta, joita ei luetella liitteessä I tai II, vastaavuuden tutkii osapuolen pyynnöstä 8 artiklan 1 kohdalla perustettu sekakomitea 8 artiklan 3 kohdan b alakohdan mukaisesti.

4 artikla

Tuonti ja markkinoille saattaminen

1. Unioni hyväksyy liitteessä I lueteltujen tuotteiden tuonnin alueelleen ja saattamisen markkinoille luonnonmukaisesti tuotettuina tuotteina edellyttäen, että kyseiset tuotteet ovat liitteessä IV lueteltujen Chilen lakien ja määräysten mukaisia ja niiden mukana on neuvoston asetuksen (EY) N:o 834/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä kolmansista maista tuotavien luonnonmukaisten tuotteiden tuontijärjestelyjen osalta 8 päivänä joulukuuta 2008 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1235/2008 liitteessä V edellytetty tarkastussertifikaatti, jonka on antanut Chilen hyväksymä ja unionille 3 kohdan mukaisesti ilmoitettu tarkastuslaitos.
2. Chile hyväksyy liitteessä II lueteltujen tuotteiden tuonnin alueelleen ja saattamisen markkinoille luonnonmukaisesti tuotettuina tuotteina edellyttäen, että kyseiset tuotteet ovat liitteessä III lueteltujen unionin lakien ja määräysten mukaisia ja niiden mukana on sertifikaatti, jonka on antanut unionin tarkastusviranomainen tai tarkastuslaitos luonnonmukaisen maatalouden sertifikaatteja koskevista vähimmäisvaatimuksista lain nro 20.089 yhteydessä 29 päivänä marraskuuta 2011 tehdyn maa- ja kotieläintalouden keskusviraston päätöksen nro 7880, (Resolución N° 7880 del Dirección Nacional del Servicio Agrícola y Ganadero (29 de noviembre de 2011) – Establece contenidos mínimos de certificados para uso en agricultura orgánica en el marco de la ley N° 20.089) mukaisesti.
3. Kumpikin osapuoli hyväksyy tarkastusviranomaiset tai tarkastuslaitokset, jotka toinen osapuoli on ilmoittanut vastuullisiksi suorittamaan asiaankuuluvat tarkastukset niiden luonnonmukaisesti tuotettujen tuotteiden osalta, joita koskee 3 artiklassa tarkoitettu vastaavuuden hyväksyminen, ja antamaan tämän artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettua tarkastussertifikaatin tuotteiden toisen osapuolen alueelle suuntautuvaa tuontia ja siellä tapahtuvaa markkinoille saattamista varten.

Tuotteita tuovan osapuolen on yhteistyössä toisen osapuolen kanssa annettava numerokoodi kullekin toisen osapuolen ilmoittamalle tarkastusviranomaiselle ja tarkastuslaitokselle.

5 artikla

Merkinnät

1. Osapuolen tämän sopimuksen mukaisesti toisen osapuolen alueelta tuomien tuotteiden on täytettävä merkintöjä koskevat vaatimukset, jotka esitetään liitteessä III ja IV luetelluissa toisen osapuolen laeissa ja määräyksissä. Kyseisissä tuotteissa voi olla asianomaisissa laeissa ja määräyksissä esitetty unionin luonnonmukaisen tuotannon tunnus, Chilen luonnonmukaisen tuotannon tunnus tai molemmat tunnukset edellyttäen, että tuotteet täyttävät merkinnöille asetetut vaatimukset asianomaisen tunnuksen tai molempien tunnusten osalta.
2. Osapuolet sitoutuvat välttämään luonnonmukaiseen tuotantoon viittaavien ilmausten, mukaan lukien niiden johdosten tai lyhenteiden, kuten 'bio' ja 'eko', väärinkäyttöä niiden tuotteiden yhteydessä, joita 3 artiklassa tarkoitettu vastaavuuden hyväksyminen koskee.
3. Osapuolet sitoutuvat suojaamaan asianomaisissa laeissa ja määräyksissä esitettyjä unionin luonnonmukaisen tuotannon tunnusta ja Chilen luonnonmukaisen tuotannon tunnusta kaikkea väärinkäyttöä ja jäljittelyä vastaan. Osapuolten on varmistettava, että unionin luonnonmukaisen tuotannon tunnusta ja Chilen luonnonmukaisen tuotannon tunnusta käytetään tuotteiden merkitsemiseen tai mainontaan tai tuotteita koskeviin kaupallisiin asiakirjoihin ainoastaan siinä tapauksessa, että tuotteet täyttävät liitteessä III ja IV lueteltujen lakien ja määräysten vaatimukset.

6 artikla

Tietojenvaihto

Osapuolet antavat toisilleen kaikki tämän sopimuksen täytäntöönpanon ja soveltamisen kannalta merkitykselliset tiedot. Erityisesti viimeistään tämän sopimuksen voimaantuloa seuraavan toisen vuoden 31 päivänä maaliskuuta ja sen jälkeen viimeistään kunkin vuoden 31 päivänä maaliskuuta kumpikin osapuoli lähettää toiselle osapuolelle

- raportin, joka sisältää tiedot tämän sopimuksen nojalla vietyjen luonnonmukaisesti tuotettujen tuotteiden lajeista ja määristä edeltävän vuoden tammikuun ja joulukuun väliseltä ajalta, ja
- raportin toimivaltaisen viranomaisen suorittamista seuranta- ja valvontatoimista, niiden tuloksista ja toteutetuista korjaavista toimista edeltävän vuoden tammikuun ja joulukuun väliseltä ajalta.

Kummankin osapuolen on aina ilmoitettava viipymättä toiselle osapuolelle seuraavista:

- päivitykset luetteloon, joka käsittää sen toimivaltaiset viranomaiset, tarkastusviranomaiset ja tarkastuslaitokset, mukaan luettuina yhteystiedot (etenkin osoite ja internetosoite),
- suunnittelemansa liitteessä III tai IV lueteltujen lakien ja määräysten muutokset tai kumoamiset sekä liitteessä I tai II lueteltuihin luonnonmukaisesti tuotettuihin tuotteisiin liittyvät ehdotukset uusiksi laeiksi ja määräyksiksi ja asianomaisiin tuotteisiin liittyvien hallinnollisten menettelyjen ja käytänteiden merkityksellisiksi muutoksiksi,
- hyväksymänsä liitteessä III tai IV lueteltujen lakien ja määräysten muutokset tai kumoamiset sekä liitteessä I tai II lueteltuihin luonnonmukaisesti tuotettuihin tuotteisiin liittyvä uusi lainsäädäntö ja asianomaisiin tuotteisiin liittyvien hallinnollisten menettelyjen ja käytänteiden merkitykselliset muutokset, ja
- muutokset liitteessä V esitettyihin internetosoitteisiin.

7 artikla

Vertaisarvioinnit

1. Kummankin osapuolen on vähintään kolme kuukautta ennakoon annetun ilmoituksen jälkeen sallittava toisen osapuolen nimeämien virkamiesten tai asiantuntijoiden tekemän alueellaan vertaisarviointeja sen todentamiseksi, että asiaankuuluvat tarkastusviranomaiset ja tarkastuslaitokset tekevät tämän sopimuksen nojalla vaadittuja tarkastuksia.
2. Kummankin osapuolen on tehtävä yhteistyötä toisen osapuolen kanssa ja avustettava sitä, sovellettavan lain sallimassa laajuudessa, 1 kohdassa tarkoitettujen vertaisarviointien suorittamisessa, mihin saattaa sisältyä käyntejä asianomaisten tarkastusviranomaisten ja tarkastuslaitosten, tuotantolaitosten ja sertifioitujen toimijoiden toimitiloihin.

8 artikla

Luonnonmukaisesti tuotettuja tuotteita käsittelevä sekakomitea

1. Osapuolet perustavat luonnonmukaisesti tuotettuja tuotteita käsittelevän sekakomitean, jäljempänä 'sekakomitea', joka koostuu asianmukaisesti nimitetyistä unionin edustajista ja Chilen hallituksen edustajista.

2. Sekakomitean puitteissa pidetään neuvotteluja tämän sopimuksen täytäntöönpanon helpottamiseksi ja sopimuksen tarkoituksen edistämiseksi.
3. Sekakomitean tehtävinä on
 - a) hallinnoida tätä sopimusta tehden sen täytäntöönpanoa ja hyvää toimintaa varten tarvittavia päätöksiä;
 - b) tutkia osapuolen pyyntö, joka koskee liitteessä I tai II olevan tuoteluettelon päivittämistä tai sen laajentamista uusien tuotteiden sisällyttämiseksi siihen, ja tehdä päätös liitteen I tai II muuttamiseksi, jos toinen osapuoli hyväksyy vastaavuuden;
 - c) edistää luonnonmukaisesti tuotettuihin tuotteisiin liittyviä lakeja, määräyksiä, standardeja ja vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjä koskevaa yhteistyötä ja tarkastella tätä varten mitä tahansa muita luonnonmukaisen tuotannon sääntöihin ja valvontajärjestelmiin liittyviä teknisiä tai sääntelyä koskevia kysymyksiä yhdenmukaisuuden lisäämiseksi lakien, määräysten ja standardien välillä;
 - d) tarkastella muita tämän sopimuksen täytäntöönpanoon liittyviä kysymyksiä.
4. Osapuolet panevat omien lakiansa ja määräystensä mukaisesti täytäntöön sekakomitean 3 kohdan b alakohdan nojalla tekemät päätökset ja ilmoittavat tästä toisilleen kolmen kuukauden kuluessa päätösten tekemisestä ⁽¹⁾.
5. Sekakomitea tekee päätöksensä yksimielisesti. Se vahvistaa oman työjärjestyksensä. Se voi perustaa alakomiteoita ja työryhmiä erityiskysymysten käsittelyä varten.
6. Sekakomitea tiedottaa päätöksistään ja työstään Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Chilen tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn sopimuksen 88 artiklalla perustetulle standardeja, teknisiä määräyksiä ja vaatimustenmukaisuuden arviointia käsittelevälle komitealle.
7. Sekakomitea kokoontuu kerran vuodessa, vuorotellen unionissa ja Chilessä, yhteisesti sovittuna päivänä. Osapuolten niin sopiessa sekakomitean kokous voidaan järjestää video- tai puhelinneuvotteluna.
8. Sekakomitean puheenjohtajina toimivat molemmat osapuolet.

9 artikla

Riitojen ratkaisu

Tämän sopimuksen tulkintaan tai soveltamiseen liittyvät riidat ratkaistaan sekakomiteassa käytävillä osapuolten välisillä neuvotteluilla. Riidan ratkaisemiseksi osapuolten on esitettävä sekakomitealle asian perusteellista tutkimista varten tarvittavat tiedot.

10 artikla

Luottamuksellisuus

Osapuolten edustajat, asiantuntijat ja muut virkailijat eivät saa tehtävistään luopumisen jälkeenkään ilmaista mitään tämän sopimuksen puitteissa saamiaan salassapitovelvollisuuden piiriin kuuluvia tietoja.

11 artikla

Uudelleentarkastelu

1. Jos toinen osapuoli haluaa tätä sopimusta tarkasteltavan uudelleen, sen on esitettävä toiselle osapuolelle perusteltu pyyntö.
2. Osapuolet voivat antaa sekakomitean tehtäväksi tällaisen pyynnön tarkastelun ja tarvittaessa suositusten antamisen, erityisesti neuvottelujen aloittamiseksi sellaisista tämän sopimuksen kohdista, joita ei voida muuttaa 8 artiklan 3 kohdan b alakohdan mukaisesti.

12 artikla

Sopimuksen täytäntöönpano

Osapuolet toteuttavat kaikki yleiset ja erityiset toimenpiteet varmistaakseen tästä sopimuksesta johtuvien velvoitteiden täyttämisen. Ne pidättyvät kaikista toimenpiteistä, jotka ovat omiaan vaarantamaan tämän sopimuksen tarkoituksen saavuttamisen.

⁽¹⁾ Chile panee sekakomitean päätökset täytäntöön *Acuerdos de Ejecución* -asiakirjalla Chilen tasavallan perustuslain (*Constitución Política de la República de Chile*) 54 §:n 1 momentin neljännen kohdan mukaisesti.

*13 artikla***Liitteet**

Tämän sopimuksen liitteet ovat erottamaton osa sopimusta.

*14 artikla***Alueellinen soveltamisala**

Tätä sopimusta sovelletaan alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan unionin toiminnasta tehtyä sopimusta, siinä määrätyn edellytyksin, ja Chilen alueeseen.

*15 artikla***Voimaantulo ja kesto**

Tämä sopimus tulee voimaan kolmannen kuukauden ensimmäisenä päivänä osapuolten tarvittavien sisäisten menettelyjen päätökseen saattamista koskevan viimeisen ilmoituksen jälkeen.

Tämä sopimus tehdään aluksi kolmeksi vuodeksi. Se uusitaan määräämättömäksi ajaksi, jollei unioni tai Chile ilmoita ennen ensimmäisen voimassaolojakson päättymistä toiselle osapuolelle vastustavansa uusimista.

Kumpikin osapuoli voi ilmoittaa toiselle osapuolelle kirjallisesti aikomuksestaan irtisanoa tämä sopimus. Irtisanominen tulee voimaan kolmen kuukauden kuluttua ilmoituksesta.

*16 artikla***Todistusvoimaiset tekstit**

Tämä sopimus on allekirjoitettu kahtena kappaleena englannin ja espanjan kielellä, ja kumpikin teksti on yhtä todistusvoimainen.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäseitsemäntenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.

Euroopan unionin puolesta

Chilen tasavallan hallituksen puolesta

LIITE I

Chilestä peräisin olevat luonnonmukaisesti tuotetut tuotteet, joiden osalta unioni hyväksyy vastaavuuden

Harmonoidun järjestelmän nimikkeistön koodit ja kuvaus		Huomautukset
0409	Luonnonhunaja	
06	ELÄVÄT PUUT JA MUUT ELÄVÄT KASVIT; SIPULIT, JUURET JA NIIDEN KALTAISET TUOTTEET; LEIKKOKUKAT JA LEIKKOVIHREÄ	
Seuraavien tämän ryhmän koodien tuotteet kuuluvat tähän ainoastaan käsittelemättöminä:		
0603	Leikkokukat ja kukannuput, jollaiset soveltuvat kukkakimppuihin tai koristetarkoituksiin, tuoreet, kuivatut, värjätyt, valkaistut, kyllästetyt tai muulla tavalla valmistetut	
0603 90	muut	
0604	Leikkovihreä, kasvien oksat ja muut osat, joissa ei ole kukkia tai kukannuppuja, sekä ruoho, sammal ja jäkälä, jollaiset soveltuvat kukkakimppuihin tai koristetarkoituksiin, tuoreet, kuivatut, värjätyt, valkaistut, kyllästetyt tai muulla tavalla valmistetut	
0604 90	muut	
07	KASVIKSET SEKÄ TIETTY SYÖTÄVÄT KASVIT, JUURET JA MUKULAT	
08	SYÖTÄVÄT HEDELMÄT JA PÄHKINÄT; SITRUSHEDELMIEN JA MELONIN KUORET	
09	KAHVI, TEE, MATE* JA MAUSTEET	* Ei kuulu tähän
10	VILJA	
11	MYLLYTEOLLISUUSTUOTTEET; MALTAAT; TÄRKKELYS; INULIINI; VEHNÄGLUTEENI	
12	ÖLJYSIEMENET JA -HEDELMÄT; ERINÄISET SIEMENET JA HEDELMÄT; TEOLLISUUS- JA LÄÄKEKASVIT; OLJET JA KASVIREHU	
Seuraavat tämän ryhmän koodit eivät kuulu tähän tai kuuluvat rajoitetusti:		
1211	Kasvit ja kasvinosat (myös siemenet ja hedelmät), jollaisia käytetään pääasiallisesti hajusteisiin, farmaseuttisiin tuotteisiin, hyönteisten ja sienitautien torjunta-aineisiin tai niiden kaltaisiin tuotteisiin, tuoreet, jäädytetyt, jäädytetyt tai kuivatut, myös paloitetut, murskatut tai jauhetut	Kuuluvat tähän ainoastaan käsittelemättömänä tai elintarvikkeena käytettäväksi käsiteltynä
1212 21	merilevät ja muut levät	Eivät kuulu tähän
1212 21	ihmisravinnoksi soveltuvat	Eivät kuulu tähän
1212 29	muut	Eivät kuulu tähän
13	KUMILAKAT; KUMIT, HARTSIT JA MUUT KASVIMEHUT JA -UUTTEET	
Seuraavat tämän ryhmän koodit eivät kuulu tähän tai kuuluvat rajoitetusti:		
1301	Kumilakat; luonnonkumit, -hartsit, -kumihartsit ja -oleohartsit (esimerkiksi palsamit)	Eivät kuulu tähän

Harmonoidun järjestelmän nimikkeistön koodit ja kuvaus		Huomautukset
1302	Kasvimehut ja -uutteet; pektiiniaineet, pektinaatit ja pektaatit; agar-agar ja muut kasviaineista saadut kasvilimat ja paksunnosaineet, myös modifioidut	Kuuluvat tähän ainoastaan käsiteltynä elintarvikkeena käytettäväksi
1302 11	oopiumi	Ei kuulu tähän
1302 19	muut	Eivät kuulu tähän
14	KASVIPERÄISET PUNONTA- JA PALMIKINTIAINEET; MUUALLE KUULUMATTOMAT KASVITUOTTEET	
15	ELÄIN- JA KASVIRASVAT JA -ÖLJYT SEKÄ NIIDEN PILKKOUTUMISTUOTTEET; VALMISTETUT RAVINTORASVAT; ELÄIN- JA KASVIVAHAT	
Seuraavat tämän ryhmän koodit eivät kuulu tähän tai kuuluvat rajoitetusti:		
1501	Sianrasva, myös sianihra (laardi) ja siipikarjanrasva, muut kuin nimikkeeseen 0209 tai 1503 kuuluvat	Kuuluvat tähän ainoastaan käsiteltynä elintarvikkeena käytettäväksi
1502	Nautaeläinten, lampaan tai vuohen rasva, muut kuin nimikkeeseen 1503 kuuluvat	Kuuluvat tähän ainoastaan käsiteltynä elintarvikkeena käytettäväksi
1503	Laardisteariini, laardiöljy, oleosteariini, oleomargariini ja taliöljy, emulgoimattomat, sekoittamattomat tai muutoin valmistamattomat	Kuuluvat tähän ainoastaan käsiteltynä elintarvikkeena käytettäväksi
1505	Villarasva ja siitä saadut rasva-aineet (myös lanoliini)	Eivät kuulu tähän
1506	Muut eläinrasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet, myös puhdistetut, mutta kemiallisesti muuntamattomat	Eivät kuulu tähän
1515 30	risiiniöljy ja sen jakeet	Eivät kuulu tähän
1515 90	muut	Tämän alaryhmän osalta tähän ei kuulu jojobaöljy. Muut tuotteet kuuluvat tähän ainoastaan käsiteltynä elintarvikkeena käytettäväksi
1516 20	kasvirasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet	Kuuluvat tähän ainoastaan käsiteltynä elintarvikkeena käytettäväksi
1518	Eläin- ja kasvirasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet, keitetyt, hapetetut, dehydratoidut, rikitetyt, puhalletut, tyhjössä tai inertissä kaasussa kuumentamalla polymeroidut tai muutoin kemiallisesti muunnetut, muut kuin nimikkeeseen 1516 eläin- ja kasvirasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet; muualle kuulumattomat syötäväksi kelpaamattomat seokset ja valmisteet, jotka on valmistettu eläin- tai kasvirasvoista tai -öljyistä tai tämän ryhmän eri rasvojen ja öljyjen jakeista	Eivät kuulu tähän
1520	Raaka glyseroli; glyserolivesi ja -lipeä	Eivät kuulu tähän
1521	Kasvivahat (ei kuitenkaan triglyseridit), mehiläisvaha ja muut hyönteisvahat sekä spermaseetti, myös puhdistetut tai värjätyt	Eivät kuulu tähän, paitsi kasvivahat käsiteltynä elintarvikkeena käytettäväksi
17	SOKERI JA SOKERIVALMISTEET	
18	KAAKAO JA KAAKAOVALMISTEET	
19	VILJASTA, JAUHOISTA, TÄRKKELYKSESTÄ TAI MAIDOSTA VALMISTETUT TUOTTEET; LEIPOMATUOTTEET	

Harmonoidun järjestelmän nimikkeistön koodit ja kuvaus		Huomautukset
20	KASVIKSISTA, HEDELMISTÄ, PÄHKINÖISTÄ TAI MUISTA KASVINOSISTA VALMISTETUT TUOTTEET	
21	ERINÄISET ELINTARVIKEVALMISTEET	
22	JUOMAT, ETYYLIALKOHOLI (ETANOLI) JA ETIKKA	
Seuraavat tämän ryhmän koodit eivät kuulu tähän tai kuuluvat rajoitetusti:		
2201	Vesi, myös luonnon tai keinotekoinen kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön ja maustamaton; jää ja lumi	Eivät kuulu tähän
2202	Vesi, myös kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä tai maustettu, ja muut alkoholittomat juomat, ei kuitenkaan nimikkeen 2009 hedelmä- ja kasvismehut	Eivät kuulu tähän
2208	Denaturoimaton etyylialkoholi (etanoli), alkoholipitoisuus pienempi kuin 80 tilavuusprosenttia; väkevät alkoholijuomat, liköörit ja muut alkoholipitoiset juomat	Kuuluvat tähän ainoastaan jalostetuna maataloustuotteista elintarvikkeena käytettäväksi
3301	Haihtuvat öljyt (terpeenittömät tai terpeenipitoiset), myös jähmeät (concretes) ja vahaa poistamalla saadut nesteet (absolutes); resinoidit; uutetut oleohartsit; haihtuvien öljyjen väkevöidyt rasva-, rasvaöljy- ja vahaliuokset tai niiden kaltaiset liuokset, kylmänä uuttamalla (enfleurage) tai maseroimalla saadut; terpeenipitoiset sivutuotteet, joita saadaan poistettaessa terpeenejä haihtuvista öljyistä; haihtuvien öljyjen vesitisleet ja -liuokset	Kuuluvat tähän ainoastaan, jos käytetään elintarvikkeena

Edellytykset:

Tässä liitteessä lueteltujen luonnonmukaisesti tuotettujen tuotteiden on oltava Chilessä tuotettuja jalostamattomia maataloustuotteita tai elintarvikkeena käytettäviä jalostettuja maataloustuotteita, jotka on jalostettu Chilessä luonnonmukaisesti tuotetuista ainesosista, jotka on tuotettu Chilessä tai tuotu Chileen joko unionista tai kolmannesta maasta sellaisessa järjestelmässä, jonka unioni hyväksyy vastaavaksi luonnonmukaisesta tuotannosta ja luonnonmukaisesti tuotettujen tuotteiden merkinnöistä sekä asetuksen (ETY) N:o 2092/91 kumoamisesta 28 päivänä kesäkuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 834/2007, 33 artiklan 2 kohdan säännösten mukaisesti.

LIITE II

Unionista peräisin olevat luonnonmukaisesti tuotetut tuotteet, joiden osalta Chile hyväksyy vastaavuuden

Harmonoidun järjestelmän nimikkeistön koodit ja kuvaus		Huomautukset
01	ELÄVÄT ELÄIMET	Luonnonvaraisten eläinten metsästyksestä ja kalastuksesta saatavia tuotteita ei katsota luonnonmukaiseksi tuotannoksi
02	LIHA JA MUUT SYÖTÄVÄT ELÄIMENOSAT	Luonnonvaraisten eläinten metsästyksestä ja kalastuksesta saatavat liha ja muut syötävät eläimenosat eivät kuulu tähän
03	KALAT SEKÄ ÄYRIÄISET, NILVIÄISET JA MUUT VEDESSÄ ELÄVÄT SELKÄRANGATTOMAT	Luonnonvaraisten eläinten kalastus ei kuulu tähän
04	MAITO JA MEIJERITUOTTEET; LINNUNMUNAT; LUONNONHUNAJA; MUUALLE KUULUMATTOMAT ELÄINPERÄISET SYÖTÄVÄT TUOTTEET	
05	MUUALLE KUULUMATTOMAT ELÄINPERÄISET TUOTTEET	
Seuraavat tämän ryhmän koodit eivät kuulu tähän:		
0501	Hiukset, valmistamattomat, myös pestyt tai rasvattomiksi tehdyt; hiusjätteet	
0502	Sian ja villisian harjakset ja muut karvat; mäyränkarvat ja muut harjantekoon käytettävät karvat; tällaisten harjaksien ja karvojen jätteet	
0502 10	sian ja villisian harjakset ja muut karvat sekä niiden jätteet	
0502 90	muut	
0505	Höyhen- tai untuvapeitteiset linnunnahat ja muut osat, höyhenet ja höyhenen osat (myös leikatuin reunoin) sekä untuvat, joita ei ole enempää valmistettu kuin puhdistettu, desinfioitu tai käsitelty säilytystä varten; höyhenistä tai höyhenen osista saatu jauhe ja jätteet	
0506	Luut ja sarvitohlot, valmistamattomat, rasvattomiksi tehdyt, yksinkertaisesti valmistetut (mutta ei määrämuotoisiksi leikatut), hapolla käsitellyt tai degelatinoidut; näistä tuotteista saatu jauhe ja jätteet	
0507	Norsunluu, kilpikonnankuori, valaanhetulat ja -hetulaharjat, sarvet, kaviot, sorkat, kynnet ja nokat, valmistamattomat tai yksinkertaisesti valmistetut, mutta ei määrämuotoisiksi leikatut; näistä tuotteista saatu jauhe ja jätteet	
0510	Harmaa ambra, majavanhausta, sivetti ja myski; espanjankärpänen; sappi, myös kuivattu; tuoreet, jäähdetyt, jäädytetyt tai muuten väliaikaisesti säilöttyt rauhaset ja muut eläintuotteet, joita käytetään farmaseuttisten tuotteiden valmistukseen	
0511 91	muut	
0511 99	pesusienet, eläinperäiset	

Harmonoidun järjestelmän nimikkeistön koodit ja kuvaus		Huomautukset
06	ELÄVÄT PUUT JA MUUT ELÄVÄT KASVIT; SIPULIT, JUURET JA NIIDEN KALTAISET TUOTTEET; LEIKKOKUKAT JA LEIKKOVIREÄ	
Seuraavien tämän ryhmän koodien tuotteet kuuluvat tähän ainoastaan käsittelemättöminä:		
0603	Leikkokukat ja kukannuput, jollaiset soveltuvat kukkakimppuihin tai koristetarkoituksiin, tuoreet, kuivatut, värjätyt, valkaistut, kyllästetyt tai muulla tavalla valmistetut	
0603 90	muut	
0604	Leikkovihreä, kasvien oksat ja muut osat, joissa ei ole kukkia tai kukannuppuja, sekä ruoho, sammal ja jäkälä, jollaiset soveltuvat kukkakimppuihin tai koristetarkoituksiin, tuoreet, kuivatut, värjätyt, valkaistut, kyllästetyt tai muulla tavalla valmistetut	
0604 90	muut	
07	KASVIKSET SEKÄ TIETTY SYÖTÄVÄT KASVIT, JUURET JA MUKULAT	
08	SYÖTÄVÄT HEDELMÄT JA PÄHKINÄT; SITRUSHEDELMIEN JA MELONIN KUORET	
09	KAHVI, TEE, MATE* JA MAUSTEET	* Ei kuulu tähän
10	VILJA	
11	MYLLYTEOLLISUUSTUOTTEET; MALTAAT; TÄRKKELYS; INULIINI; VEHNÄGLUTEENI	
12	ÖLJYSIEMENET JA -HEDELMÄT; ERINÄISET SIEMENET JA HEDELMÄT; TEOLLISUUS- JA LÄÄKEKASVIT; OLJET JA KASVIREHU	
Seuraavat tämän ryhmän koodit eivät kuulu tähän tai kuuluvat rajoitetusti:		
1211	Kasvit ja kasvinosat (myös siemenet ja hedelmät), jollaisia käytetään pääasiassa hajusteisiin, farmaseuttisiin tuotteisiin, hyönteisten ja sienitautien torjunta-aineisiin tai niiden kaltaisiin tuotteisiin, tuoreet, jäädytetyt, jäädytetyt tai kuivatut, myös paloittelut, murskatut tai jauhetut	Kuuluvat tähän ainoastaan käsittelemättömänä tai elintarvikkeena käytettäväksi käsiteltynä
13	KUMILAKAT; KUMIT, HARTSIT JA MUUT KASVIMEHUT JA -UUTTEET	
Seuraavat tämän ryhmän koodit eivät kuulu tähän tai kuuluvat rajoitetusti:		
1301	Kumilakat; luonnonkumit, -hartsit, -kumihartsit ja -oleohartsit (esimerkiksi palsamit)	Eivät kuulu tähän
1302	Kasvimehut ja -uutteet; pektiiniaineet, pektinaatit ja pektaatit; agar-agar ja muut kasviaineista saadut kasvilimat ja paksunnosaineet, myös modifioituneet	Kuuluvat tähän ainoastaan elintarvikkeena tai rehuna käytettäväksi käsiteltynä
1302 11	oopiumi	Ei kuulu tähän

Harmonoidun järjestelmän nimikkeistön koodit ja kuvaus		Huomautukset
1302 19	muut	Eivät kuulu tähän
14	KASVIPERÄISET PUNONTA- JA PALMIKINTIAINEET; MUUALLE KUULUMATTOMAT KASVITUOTTEET	
15	ELÄIN- JA KASVIRASVAT JA -ÖLJYT SEKÄ NIIDEN PILKKOUTUMISTUOTTEET; VALMISTETUT RAVINTORASVAT; ELÄIN- JA KASVIVAHAT	
Seuraavat tämän ryhmän koodit eivät kuulu tähän tai kuuluvat rajoitetusti:		
1501	Sianrasva, myös sianihra (laardi) ja siipikarjanrasva, muut kuin nimikkeeseen 0209 tai 1503 kuuluvat	Kuuluvat tähän ainoastaan elintarvikkeena tai rehuna käytettäväksi käsiteltynä
1502	Nautaeläinten, lampaan tai vuohen rasva, muut kuin nimikkeeseen 1503 kuuluvat	Kuuluvat tähän ainoastaan elintarvikkeena tai rehuna käytettäväksi käsiteltynä
1503	Laardisteariini, laardiöljy, oleosteariini, oleomargariini ja taliöljy, emulgoimattomat, sekoittamattomat tai muutoin valmistamattomat	Kuuluvat tähän ainoastaan elintarvikkeena tai rehuna käytettäväksi käsiteltynä
1505	Villarasva ja siitä saadut rasva-aineet (myös lanoliini)	Eivät kuulu tähän
1506	Muut eläinrasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet, myös puhdistetut, mutta kemiallisesti muuntamattomat	Eivät kuulu tähän
1515 30	risiiniöljy ja sen jakeet	Eivät kuulu tähän
1515 90	muut	Tämän alaryhmän osalta tähän ei kuulu jojobaöljy. Muut tuotteet kuuluvat tähän ainoastaan käsiteltynä elintarvikkeena tai rehuna käytettäväksi
1520	Raaka glyseroli; glyserolivesi ja -lipeä	Kuuluvat tähän ainoastaan elintarvikkeena tai rehuna käytettäväksi käsiteltynä
1521	Kasvivahat (ei kuitenkaan triglyseridit), mehiläisvaha ja muut hyönteisvahat sekä spermaseetti, myös puhdistetut tai värjätty	Tähän kuuluvat ainoastaan kasvivahat käsiteltynä elintarvikkeena ja rehuna käytettäväksi
16	LIHASTA, KALASTA, ÄYRIÄISISTÄ, NILVIÄISISTÄ TAI MUISTA VEDESSÄ ELÄVISTÄ SELKÄRANGATTOMISTA VALMISTETUT TUOTTEET	
17	SOKERI JA SOKERIVALMISTEET	
18	KAAKAO JA KAAKAOVALMISTEET	
19	VILJASTA, JAUHOISTA, TÄRKKELYKSESTÄ TAI MAIDOSTA VALMISTETUT TUOTTEET; LEIPOMATUOTTEET	
20	KASVIKSIKSI, HEDELMISTÄ, PÄHKINÖISTÄ TAI MUISTA KASVINOSISTA VALMISTETUT TUOTTEET	
21	ERINÄISET ELINTARVIKEVALMISTEET	

Harmonoidun järjestelmän nimikkeistön koodit ja kuvaus		Huomautukset
22	JUOMAT, ETYYLIALKOHOLI (ETANOLI) JA ETIKKA	
Seuraavat tämän ryhmän koodit eivät kuulu tähän tai kuuluvat rajoitetusti:		
2201	Vesi, myös luonnon tai keinotekoinen kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön ja maustamaton; jää ja lumi	Eivät kuulu tähän
2202	Vesi, myös kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävä tai maustettu, ja muut alkoholittomat juomat, ei kuitenkaan nimikkeen 2009 hedelmä- ja kasvismehut	Eivät kuulu tähän
2208	Denaturoimaton etyylialkoholi (etanoli), alkoholipitoisuus pienempi kuin 80 tilavuusprosenttia; väkevät alkoholijuomat, liköörit ja muut alkoholipitoiset juomat	Kuuluvat tähän ainoastaan jalostetuna maataloustuotteista elintarvikkeena käytettäväksi
23	ELINTARVIKETEOLLISUUDEN JÄTETUOTTEET JA JÄTTEET; VALMISTETTU REHU	
Seuraava tämän ryhmän koodi kuuluu tähän rajoitetusti:		
2307	Viinisakka; raaka viinikivi	Raaka viinikivi ei kuulu tähän
3301	Haihtuvat öljyt (terpeenittömät tai terpeenipitoiset), myös jähmeät (concretes) ja vahaa poistamalla saadut nesteet (absolutes); resinoidit; uutetut oleohartsit; haihtuvien öljyjen väkevöidyt rasva-, rasvaöljy- ja vahaliuokset tai niiden kaltaiset liuokset, kylmänä uuttamalla (enfleurage) tai maseroimalla saadut; terpeenipitoiset sivutuotteet, joita saadaan poistettaessa terpeenejä haihtuvista öljyistä; haihtuvien öljyjen vesitisleet ja -liuokset	Kuuluvat tähän ainoastaan, jos käytetään elintarvikkeena
45	KORKKI JA KORKKITAVARAT	Kuuluvat tähän ainoastaan käsittelemättömänä
53	MUUT KASVITEKSTIILIKUIDUT; PAPERILANKA JA KUDOTUT PAPERILANKAKANKAAT	Kuuluvat tähän ainoastaan käsittelemättömänä

Edellytykset:

Tässä liitteessä lueteltujen luonnonmukaisesti tuotettujen tuotteiden on oltava jalostamattomia tai jalostettuja maataloustuotteita, jotka on tuotettu tai jalostettu unionissa.

LIITE III

Unionissa sovellettava luonnonmukaista tuotantoa koskeva lainsäädäntö

Neuvoston asetus (EY) N:o 834/2007, annettu 28 päivänä kesäkuuta 2007, luonnonmukaisesta tuotannosta ja luonnonmukaisesti tuotettujen tuotteiden merkinnöistä sekä asetuksen (ETY) N:o 2092/91 kumoamisesta, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 517/2013.

Komission asetus (EY) N:o 889/2008, annettu 5 päivänä syyskuuta 2008, luonnonmukaisesta tuotannosta ja luonnonmukaisesti tuotettujen tuotteiden merkinnöistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 834/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä luonnonmukaisen tuotannon, merkintöjen ja valvonnan osalta, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 1358/2014.

Komission asetus (EY) N:o 1235/2008, annettu 8 päivänä joulukuuta 2008, neuvoston asetuksen (EY) N:o 834/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä kolmansista maista tuotavien luonnonmukaisten tuotteiden tuontijärjestelyjen osalta, sellaisena kuin se on muutettuna komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) 2015/931.

LIITE IV

Chilessä sovellettava luonnonmukaista tuotantoa koskeva lainsäädäntö

Ley Num. 20.089 (17 de enero de 2006) – Crea Sistema Nacional de Certificación de Productos Orgánicos Agrícolas (laki nro 20.089, annettu 17 päivänä tammikuuta 2006, luonnonmukaisesti tuotettujen maataloustuotteiden kansallisesta sertifiointijärjestelmästä).

Decreto N° 03 del Ministerio de Agricultura (29 de enero de 2016) – Aprueba Reglamento de la Ley N° 20.089 que creó el Sistema Nacional de Certificación de Productos Orgánicos Agrícolas (maalousministeriön asetus nro 03, annettu 29 päivänä tammikuuta 2016, luonnonmukaisesti tuotettujen maataloustuotteiden kansallisesta sertifiointijärjestelmästä annetun lain nro 20.089 täytäntöönpanosäännösten hyväksymisestä).

Decreto N° 02 (22 de enero de 2016) – Aprueba Normas Técnicas de la Ley N° 20.089, que crea el Sistema Nacional de Certificación de Productos Orgánicos Agrícolas (maalousministeriön asetus nro 02, annettu 22 päivänä tammikuuta 2016, luonnonmukaisesti tuotettujen maataloustuotteiden kansallisesta sertifiointijärjestelmästä annetun lain nro 20.089 teknisten vaatimusten hyväksymisestä).

Resolución N° 569 del Dirección Nacional del Servicio Agrícola y Ganadero (7 de febrero de 2007) – Fija estándares para la inscripción de certificadores de productos orgánicos (maa- ja kotieläintalouden keskusviraston päätös nro 569, tehty 7 päivänä helmikuuta 2007, luonnonmukaisesti tuotettujen tuotteiden sertifiointielinten rekisteröintiä koskevista vaatimuksista).

Resolución N° 1110 del Dirección Nacional del Servicio Agrícola y Ganadero (4 de marzo de 2008) – Aprueba Manual de Marca Grafica de Sello Oficial para Productos Orgánicos y sus equivalentes (maa- ja kotieläintalouden keskusviraston päätös nro 1110, tehty 4 päivänä maaliskuuta 2008, luonnonmukaisesti tuotettujen tuotteiden ja niitä vastaavien tuotteiden virallisen etiketin hyväksymisestä).

Resolución N° 7880 del Dirección Nacional del Servicio Agrícola y Ganadero (29 de noviembre de 2011) – Establece contenidos mínimos de certificados para uso en agricultura orgánica en el marco de la ley N° 20.089 (maa- ja kotieläintalouden keskusviraston päätös nro 7880, tehty 29 päivänä marraskuuta 2011, luonnonmukaisen maatalouden sertifikaatteja koskevista vähimmäisvaatimuksista lain nro 20.089 yhteydessä).

LIITE V

Internetosoitteet, joiden kautta ovat saatavilla liitteessä III ja IV luetellut lait ja määräykset, mukaan luettuina muutokset, kumoamiset, korvaamiset ja lisäykset sekä konsolidoidut versiot, sekä liitteessä I tai II olevaan luetteloon 8 artiklan 3 kohdan b alakohdan mukaisesti lisättyjä tuotteita koskeva uusi lainsäädäntö:

Unioni <http://eur-lex.europa.eu>

Chile: <http://www.sag.gob.cl/ambitos-de-accion/certificacion-de-productos-organicos-agricolas/132/normativas>
